

## ALBERCUIX

a *Alb.*», *Conq.*, 463, 454). L'ús d'*alberg* en toponímia balear restà viu: per exemple *ets Albergs Vells* és una tanca important des Migjorn Gran (Men. 6, h-8), nom del qual reconeixem vell arrelament i popularitat pel fet que Coromines en recollí diverses pronúncies alterades en els seus informants: *adz ubérz véjs*, *e. əubérz véjs*, *e. ubrèz v.*, *e. óbrəz v.* Al terme de Ferrières també hi ha la possessió «s'Alberg Vell», que, en la pronúncia popular, ha quedat convertit en *Sobrevei*.

## ALBLEGALL, s' (Alaior, Men. 7, i-7)

Hi ha tres possibilitats d'interpretació d'aquest nom:

1.<sup>a</sup> Una, que contengui el mot *Alberg*, cosa que en si no és gens improbable; veg. les cites donades s. v. *Albercuix*.

Però què seria el segon component? En tot cas no podria ésser *gall* del llatí *GALLUS* perquè no donaria la final *i* sinó *ll*; tampoc no serà un derivat amb el sufix *all*, perquè no seria acceptable una derivació amb tal sufix. Seria doncs l'adjectiu *gai* 'alegre', etc.? No ho creiem perquè l'adjectiu *gai* no ha pertangut mai al fons popular de la llengua catalana, i sempre ha conservat algun regust dels seus orígens trobadorescos.

2.<sup>a</sup> Si no conté *Alberg*, ¿podem fer gran cas de la grafia *Balagay*, que se'ns dóna com antiga? Aquesta forma coincideix curiosament amb la forma primitiva del nom de la famosa ciutat de *Balaguer*, que té una *r* afegida. Tant els cronistes musulmans anteriors a la reconquesta de Balaguer com la *Chanson de Roland* ignoren aquesta *r*: aquells escriuen *Balagay* i aquesta escriu *Balaguet*, però totes dues formes han de remuntar a *BALAGAI*O; vegeu Coromines, que cita també el Coll de Balaguer, entre Tarragona i Tortosa; tant el mot *bàlec* com aquests topònims són d'origen pre-romà<sup>18</sup> i el sufix *-AI*O ho és també. ¿Seria doncs també un *BALAGAI*O d'origen pre-romà el nom menorquí? Suposició audaç, però que ara ho sembla menys tenint en compte la grafia *Balagay* de 1455,<sup>19</sup> *Albalagay* del segle XVIII<sup>20</sup> i els *Balagay* de Mallorca citats després; i *Valagay* que citem a (*Son*) *Brondo*.

3.<sup>a</sup> Donat el fet que *barquera* és un nom corrent en el camp oriental de Menorca i amb arrels antigues, i que en el Principat té molta més extensió encara, i se'n troba documentació, des de temps immemorial, en català i en els dialectes del sud, i del nord, de França, amb la provada etimologia

18. *DECat*, s. v. *bàlec*; *E. T. C.* 1, 225, 226.

19. «El Archivo Municipal de Alayor».

20. *Noticias* de 1829.